



Return Bids to :

Retourner Les Soumissions à :

Natural Resources Canada – Ressources naturelles Canada

Bid Receiving Unit – Mailroom

Unité de réception des soumissions, Salle du courrier

588 rue Booth Street

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

Attention: Valerie Holmes

QUESTIONS & ANSWERS

QUESTIONS & REPONSES

Canada, as represented by the Minister of Natural Resources Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the client identified herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Ressources naturelles Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom de client identifié ci-après

Comments – Commentaires

If using a courier service to deliver your bid response, please ensure that the Bid Solicitation Number, closing date and time are identified on the front of the courier envelope

Issuing Office – Bureau de distribution

Finance and Procurement Branch

Natural Resources Canada

580 Booth Street, 5th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

Title – Sujet	
Provision of Energy and GHG management training (courses / workshops) to federal employees	
Solicitation No. – No de l’invitation	Date
NRCan-500033167	31 August 2017
Client Reference No. - N° de reference du client	
5000030654	
Requisition Reference No. - N° de la demande	
140496	
Solicitation Closes – L’invitation prend fin at – à 02:00 PM EDT on – le October 5, 2017	
Address Enquiries to: - Adresse toutes questions à:	Buyer ID – Id de l’acheteur
Valerie Holmes Valerie.holmes@canada.ca	AB4
Telephone No. – No de telephone	Fax No. – No. de Fax
(343) 292-8371	(613) 947-5477
Security – Sécurité	
This Standing Offer does not have a security requirement Cette d’offre à commandes n’est pas une exigence de sécurité	
If marked “X” please see the box to the left required <input checked="checked" type="checkbox"/> Acknowledgement copy required S’il ya un “X” ici, s.v.p. voir la boîte à la gauche Accusé de réception requis	
Destination – of Goods, Services and Construction: Destination – des biens, services et construction:	
Natural Resources Canada 580 Booth Street Ottawa, Ontario K1A 0E4	
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l’entrepreneur	
Telephone No.:- No. de téléphone: _____ Facsimile No.:- No. de télécopieur: _____ Email :- Courriel : _____	
Name and Title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l’entrepreneur (taper ou écrire en caractères d’imprimerie)	
_____	_____
Signature	Date



Question #3:

EN: Please clarify how the region of Pacific and North – Iqaluit, Yellowknife, Whitehorse on page 11, under Item M2 should be understood. Same goes for the listing of regions in Table 1 in Annex A1 on page 36.

FR: Dans la version anglaise, veuillez préciser comment il faut comprendre « region of Pacific and North – Iqaluit, Yellowknife, Whitehorse » à la page 11, au critère « M2 ». Même question pour la liste des régions dans le tableau 1 de l'Annexe A1 à la page 36 de la version anglaise.

Answer / Réponse #3 :

EN: Pacific and North are two separate regions, therefore there should be a comma between Pacific and North, ex. (Atlantic, Quebec, Ontario, Central, Pacific, and North: (Iqaluit, Yellowknife, Whitehorse))

FR: « Pacific » (Pacifique) et « North » (Nord) sont deux régions distinctes; il devrait donc y avoir une virgule entre les deux (par exemple, Atlantic, Quebec, Ontario, Central, Pacific, and North: Iqaluit, Yellowknife, Whitehorse)

Question #4 :

EN: Does this mean that we have to provide training in those three northern cities only for the North region?

FR: Cela signifie-t-il que nous devons offrir une formation uniquement dans ces trois villes pour la région du Nord?

Answer / Réponse #4 :

EN: Yes, if the bidder is able to provide training in the “North Region”

FR: Oui, si le soumissionnaire est en mesure d'offrir une formation dans la « région du Nord ».

Question #5 :

EN: Item 4.2 on page 27 mentions that rates/prices will be fixed for the duration of the initial period as well as any extension period. This means potentially locking prices until October 22nd. We believe that Contractors should be able to reasonably increase their prices over such a long period. Please advise

FR: Le point 4.2 à la page 28 mentionne que les taux/prix sont fixés pour la durée de la période initiale, ainsi que pour toute période prolongée. Les prix pourraient donc être bloqués jusqu'au 22 octobre. Nous pensons que les entrepreneurs devraient avoir la possibilité d'augmenter raisonnablement leurs prix sur une si longue période. Quel est votre avis?

Answer / Réponse #5 :

EN: “The Bidder is expected to provide rates for all years. If they fail to provide rates for future years, they could be found non-compliant. If they are concerned that the rates are locked in for 5 years, then they need to build in cost of living increase (no more than 3%) on their rates per year.”

FR: Le soumissionnaire devrait fournir des tarifs pour toutes les années. S'ils ne fournissent pas de tarifs pour les années à venir, leurs soumissions pourraient être jugées non conformes. S'ils craignent que les taux soient bloqués pendant 5 ans, ils doivent intégrer l'augmentation du coût de la vie (pas plus de 3%/ an) dans leur taux annuels.

Question #6 :

EN: Please clarify how we are supposed to complete the Region of Delivery column in Table 1 in Annex A1 on page 36. Do we list regions (Atlantic, Quebec, Ontario, Central, Pacific, North) or cities such as the example provided (Toronto and National Capital Region)?



FR: Veuillez préciser comment doit être remplie la colonne « Région de livraison » du tableau 1 à l'Annexe A1, à la page 37. Devons-nous énumérer les régions (Atlantique, Québec, Ontario, Centre, Pacifique, Nord) ou les villes comme dans l'exemple fourni (Toronto et région de la capitale nationale)?

Answer / Réponse #6 :

EN: If you list just the region, it is assumed that the bidder can provide training in any city within that region. If not, then list the region and cities within the region as in this example: (Ontario: Toronto and National Capital Region)

FR: Si vous indiquez uniquement la région, nous considérerons que le soumissionnaire peut offrir une formation dans toutes les villes de cette région. Sinon, indiquez la région en précisant les villes de la région comme dans cet exemple : (Ontario : Toronto et région de la capitale nationale)

Question #7 :

EN: The current structure of Annex B appears to be lacking the required flexibility to portrait all types of situations, notably:

- Listing a rate inclusive of travel and living expenses for a Trainer in the region of Ontario is broad. Delivering training in downtown Toronto or Ottawa is certainly less costly than in Thunder Bay for most training programs due to availability of trainers. As it currently stands, we would have to plan for the “worst case scenario” and include travel expenses, which would then be used for delivery in major cities. This would be counterproductive for NRCAN. Please advise.
- The three different delivery formats (in-class at suppliers’ location, in-class at participants’ organization and on-line) are not reflected in the table, while they imply different pricings. Please advise.
- Different training programs entail different pricings and the table doesn’t allow that. Variation can be very important between courses, mainly for certification programs (see below). Please advise
- In the same way, mention at the end of page 35 that “if there is an exam, it is expected that the examination fees are included in the course fees” is confusing in the context of the table of rates at in Annex B. While examination fees can be included in trainer fees, they only apply to certain courses, not all. Please advise

FR: L'actuelle structure de l'Annexe B ne semble pas avoir la souplesse nécessaire pour rendre compte de tous les types de situations, notamment :

- Il est difficile d'indiquer un taux comprenant les frais de déplacement et de subsistance d'un formateur qui soit unique à toute la région de l'Ontario. Offrir une formation au centre-ville de Toronto ou d'Ottawa est certainement moins cher qu'à Thunder Bay pour la plupart des programmes en raison de la disponibilité des formateurs. Dans l'état actuel, nous aurions à prévoir le « pire scénario possible » et à inclure les frais de déplacement, qui seraient alors utilisés pour la prestation de la formation dans les grandes villes. Cette situation serait contre-productive pour RNCAN. Quel est votre avis?
- Les trois différents formats de prestation de la formation (en classe dans les locaux du prestataire, en classe dans les locaux de l'organisme des participants et en ligne) ne se retrouvent pas dans le tableau, alors qu'ils sous-entendent des tarifs différents. Quel est votre avis?
- Différents programmes de formation entraînent différents tarifs, ce que le tableau ne prévoit pas. Les variations peuvent être très importantes d'un cours à l'autre, notamment pour les programmes d'accréditation (voir ci-dessous). Quel est votre avis?
- De même, il est mentionné à la fin de la page 36 que « s'il y a un examen, les frais d'examen doivent être compris dans le prix des cours », ce qui est ambigu si l'on se fonde sur les taux de l'Annexe B. Bien que les frais d'examen puissent être compris dans les frais du formateur, ils ne concernent que certains cours. Quel est votre avis?

Answer / Réponse #7:

EN: See attached updated table for Annex B, 3.1 “Firm Rates”

FR: Voir le tableau actualisé pour Annexe « B », 3.1 Taux fermes.



Appendix B 3.1 Fixed Rates

Type of Trainer	Region of Delivery	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) In-class training at the suppliers' location	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) In-class training at the suppliers' location (Certification programs)	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) In-class training at participants' organization (includes customization of training content)	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) In-class training at participants' organization (includes customization of training content) (Certification programs)	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) On-line web-based workshops	Firm all-inclusive Rates (including travel and living expenses) On-line web-based workshops (Certification programs)
Trainer	Atlantic, Quebec, Ontario, Central, Pacific and North: Iqaluit, Yellowknife, Whitehorse	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$
Assistant Trainer	Atlantic, Quebec, Ontario, Central, Pacific and North: Iqaluit, Yellowknife, Whitehorse	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$



FR :

ANNEXE B 3.1 Taux fermes

Type de formateur	Region de livraison	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans les locaux du prestataire	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans les locaux du prestataire (Programmes de certification)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans l'organisme des participants (inclus la personnalisation du contenu de formation)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Formation en classe dans l'organisme des participants (inclus la personnalisation du contenu de formation) (Programmes de certification)	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Ateliers en ligne	Montant Ferme (inclus frais de déplacement et de subsistance) Ateliers en ligne (Programmes de certification)
Formateur	Atlantique	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Québec	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacifique et Nord :	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Iqaluit	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$
L'assistant formateur	Atlantique	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Québec	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Ontario	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Central	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Pacifique et Nord :	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Iqaluit	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Yellowknife	\$	\$	\$	\$	\$	\$
	Whitehorse	\$	\$	\$	\$	\$	\$